

山少世至三早力

彝族古代六祖史

張 興 翻 译
朱 堪 允

中央民族學院
少数民族語言研究所
彝族歷史文獻編譯室

前 言

《彝族古代六祖史》一书，我们在《北京现在彝族历史文献的部分书目》中曾把它译为彝族《六祖史诗》，也有人把此书的书名译为彝族《六祖源流》的。这是一本专门记载彝族历史的著名彝文历史书。

从云南省楚雄州彝族文化研究所特别聘请来我院彝族历史文献干部专修班任教的彝文教师张兴和朱松元两位同志为该类教学的急需而认真地翻译了这本重要的彝族历史书。这对该班的教学和对彝族历史的研究，都具有重要的现实意义和历史意义。

我国学术界对彝族历史问题看法不同，有许多长期争论不休的问题。换句话说，彝族历史问题是一个被搞得破烂不堪而令人是非不明和真假难分的问题。要正确解决彝族历史上的各种疑难问题，我们必须老老实实在地运用马克思主义哲学辩证唯物论和历史唯物论的宇宙观和方法论，认真做好如下两种具体的科研工作。其中之一是，对如下三种历史的东西，要做全面认真的科学研究。这三种东西是：

- (1)彝族历史文献对彝族历史的记载；
- (2)汉族历史文献对彝族历史的记载；
- (3)各地出土文物对彝族历史的证明。

对研究彝族历史来说，上述三方面的东西都是不可忽视的。但是在这三者中间，彝族历史文献对彝族历史的记载最全面、最系统因而处于更加重要的地位。在我们仔细看过的北京现存659部彝族历史

文献中 有56部是专门记载和讲解彝族历史发展的彝文古籍。在其他类型的彝族历史文献中，也从各种不同的角度记载了彝族的历史发展。

其中之一是，滇川黔桂四省区的彝族历史文献对彝族历史的记载，也要做全面认真的对比研究。

从各省区彝族历史文献上一致或相同的记载来看，彝族社会的发展曾经经历过一个漫长的母系制社会。到公元前1400年——离现在3400年左右的、彝族历史上有文字记载的第一个父亲——希孟遮开始，彝族社会的发展才逐步建立了父子联名的父系制社会。从希孟遮到生活在公元前600年——离现在2600年以前的笃慕之间有31代人的历史，属于原始共产主义的父系制社会。从笃慕时代开始，彝族社会的发展就逐步转入了家长奴隶制或氏族奴隶制社会的发展阶段。这是已经有文字记载的历史。

“𪛗𪛖(dɛut muɬ)”——“笃慕”，是现今滇川黔桂四省区彝族人民都公认的和崇敬的始祖，是在四省区的彝族历史文献上——不论其《贝耄文献》或《民众文献》，都记载和歌颂的祖宗。彝族人一般都称他为“𪛗𪛖𪛗𪛖(ɔɬpɔt dɛut muɬ)”——“阿卜笃慕”。“𪛗𪛖(ɔɬpɔt)”——“阿卜”就是“祖父”。这就是说，所有的彝族人都承认笃慕是自己远古的祖父，从而以崇敬的心理称之为“阿卜笃慕”；同时又都承认自己是笃慕的子孙后代，从而以自豪的心情

自称为“𐌂𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒 (dɛut muɪ xaɪ ʔuɪ | ɪ)”—“笃慕的子孙”。这是滇川黔桂彝族人民传统的和共同的心理状态。

在四省区的彝族历史文献上都很清楚地记载着关于笃慕的六个儿子向各个方向迁居的历史情况。这种记载证明：滇川黔桂彝族人民之间在历史上的内在联系和对“阿卜笃慕”的无限崇敬的共同心理。但是，对笃慕的六个儿子——彝族人通常所说的“𐌂𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒 (tɕoɪ pɪɪ)”“六祖”，向各方迁居的情况的记载，也就是对笃慕以来彝族历史的记载，是有粗细之分和详略之别的。例如，笃慕的两个大儿子——“武”和“乍”是向云南南部地区迁居的。所以，现今我们见到的云南省的彝文古籍对他们两个支系历史发展的记载就很详细，但对其他的四个支系历史发展的记载是比较粗略的。又如，笃慕的三、四两个儿子——“糯”与“恒”两个支系是向西北大小凉山地区迁居的。所以，现今四川等西北地区的彝文古籍对这两个支系历史发展记载就很详细，但对其他四个支系历史发展的记载是粗略的。再如，笃慕的两个小儿子——“布”与“黔”两个支系是向云南东北昭通地区和贵州一带迁居的。所以，这一带的彝文古籍对两个支系的历史发展的记载是很详细的，而对其他四个支系的历史的记载同样是粗略的。正因为各省区的彝族历史文献对彝族历史的记载有粗细之分和详略之别，所以研究彝族历史问题，必须全面、认真地对比研究四省区的彝族历史文献。否则，不仅不能得出正确的结论，并且还有可能重犯某些人已

经犯过的主观片面的错误。

任何事物都是在一定的时间、空间和条件下生存和发展的。彝族社会历史的发展也不例外。我们要正确研究彝族的历史，就既需要通过彝文历史书认真研究彝族社会进入父系制社会、特别是进入“阿卜笃慕”时代以来代代相接的时间，又需要通过彝文“指路经”，对比研究笃慕以来的“六祖”向东南西北各个方向迁移和发展的地理环境——空间和条件。因为彝文“指路经”，只要去掉其中“灵魂不灭”的哲学唯心论思想，那么这是一本完全真实的古今一致的和非常特殊的古代地理书。每一本《指路经》记载的山川地名是真实可靠的。一本彝文《指路经》是描写古代彝族“六祖”分支以来一个支系不断分支和不断迁移发展的地理路线图。因此，各地的彝文《指路经》虽然名称相同，但它们的实际内容是不同的。只有把各地不同内容的彝文《指路经》收集在一起，进行全面、深入的科学研究，才能正确了解从古到今的彝族社会历史发展的地理环境——空间和条件。所以，全面研究彝文《指路经》，是对彝族“六祖”分支以来的历史，作出正确结论的一个必要条件。当然，研究《指路经》不能解决彝族的母系制原始社会的历史发展问题和彝族的族源问题。我们必须实事求是。

总起来说，要正确研究彝族历史，我们就必须运用辩证唯物论和历史唯物论的宇宙观和方法论，对上述具体情况作出具体分析。只有具体地分析具体的情况，才能对彝族历史问题作出符合实际的正确

结论。翻译《彝族古代六祖史》这本彝文历史书的重要性就在于此。

我们在北京详细翻阅过23本抄传的《彝族古代六祖史》。现在翻译的这个版本，是张兴老人自己带来的。在这种情况下，本来应先把这24本书拿来加以认真的校勘和整理，然后再进行翻译的。但因教学急需而人力不足，来不及做此项工作。这项工作，只有待到本书翻译的修改定稿之前去进行。请同志们谅解。

本书译稿，在教学急需、时间很紧的条件下，仅由我和张纯德同志作了初步的校对。我们校对的重点在彝文译稿与原文是否有抄错的问题。在翻译上存在的问题，来不及做认真的修改。因此，请有关同志暂不要引用此书的翻译部分。我们现在印此书的目的主要是为研究彝文原文的教学服务。

本书的封面是由张纯德同志设计的。

楚雄州党、政领导，州民委和州彝族文化研究所几年来给了我们以积极有力的支持和帮助。对此，我们再次深表谢意。

中央民族学院民语所
果吉·宁哈
彝族历史文献编译室

1983年12月2日于北京

方 xɿ 从 远
 𠂇 soɿ 前 古
 𠂇 neɿ 天 天
 田 mɑɿ 不 不
 𠂇 dɿ 亮 明

𠂇 ɒɿ 光 近
 𠂇 nuɿ 微 处
 𠂇 nuɿ 之 微
 𠂇 ʂɑɿ 之 光
 𠂇 neɿ 是 闪

𠂇 ʂeɿ 瞭 瞭
 𠂇 dɿ 窳 窳
 𠂇 tɕoɿ 六 六
 𠂇 pɿ 祖 祖
 𠂇 neɿ 是 史

𠂇 tɕeɿ 地 地
 田 mɑɿ 不 昏
 𠂇 doɿ 明 昏
 𠂇 ʂɑɿ 之 之
 𠂇 siɿ 时 时

𠂇 ʂeɿ 瞭 瞭
 𠂇 dɿ 窳 窳
 𠂇 zoɿ 儿 子
 𠂇 tɕɑɿ 一 两
 𠂇 dzoɿ 双 个

𠂇 ʂuɿ 那 远
 𠂇 ʂɑɿ 啊 处
 𠂇 ʂɿɿ 影 魂
 𠂇 ʂɿɿ 恍 影
 𠂇 ʂɿɿ 恍 恍

𠂇 tɕiɿ 他 他
 𠂇 ʂeɿ 者 俩
 𠂇 ʂuɿ 那 询
 𠂇 ʂɑɿ 啊 古
 𠂇 ndzɿɿɿ 言 事

人 语 人
 语 会 语
 学 禽 学
 禽 繁 禽
 语 众 语

五 五 五
 双 双
 成 成
 是 是
 贤 善

寻 寻
 清 清
 阿 阿
 家 家
 寻 家

不 到
 晓 处
 地 寻
 寻 访
 之 之

五 五 十
 双 牛
 十 做
 牲 牺
 牲 牲

斋 做
 做 斋
 高 祭
 地 高
 奠 祖

祖 祖
 先 先
 天 天
 所 所
 育 育

语 语
 阿 阿
 阿 阿
 罗 罗
 居 居

客 用
 宴 牲
 地 把
 牲 客
 用 宴

𠂔 neɪ 斋 做
𠂔 ɹuɪ 着 斋
𠂔 fəɪ 规 被
𠂔 ɹəɪ 之 规
𠂔 zəɪ 使 矩，

𠂔 fəɪ 规 礼
𠂔 ləɪ 节 节
𠂔 neɪ 斋 不
𠂔 ɹəɪ 之 离
𠂔 ɹəɪ 交 规。

𠂔 neɪ 斋 斋
𠂔 ɹuɪ 完 完
𠂔 fəɪ 规 规
𠂔 neɪ 礼 得
𠂔 ɹəɪ 善 行，

𠂔 fəɪ 规 规
𠂔 ɹuɪ 行 行
𠂔 neɪ 斋 斋
𠂔 ɹəɪ 得 得
𠂔 kəɪ 固 固。

𠂔 kɹɪ 福 福
𠂔 ɹuɪ 水 灵
𠂔 ɹuɪ 人 佑
𠂔 dzuɪ 住 人
𠂔 neɪ 是 昌，

𠂔 feɪ 禄 禄
𠂔 ɹuɪ 水 灵
𠂔 neɪ 庄 佑
𠂔 ɹəɪ 祿 五
𠂔 neɪ 是 谷，

𠂔 peɪ 呷 呷
𠂔 ɹuɪ 水 灵
𠂔 miɪ 史 传
𠂔 muɪ 做 径
𠂔 neɪ 是 史。

𠂔 ɹuɪ 他 如
𠂔 ɹuɪ 传 此
𠂔 ɹuɪ 如 做
𠂔 veɪ 此 之
𠂔 duɪ 后 后，

𠂔 dzəɪ 体 人
𠂔 ɹuɪ 声 能
𠂔 ɹuɪ 响 发
𠂔 ɹuɪ 初 语
𠂔 ɹuɪ 初 声，

𠂔 di⁷ 言 语
 𠂔 qo⁷ 舌 声
 𠂔 nɔ⁷ 春 如
 𠂔 dɔ⁷ 鸟 鸟
 𠂔 dɔ⁷ 语 鸣

𠂔 nɔ⁷ 五 全
 𠂔 qo⁷ 谷 知
 𠂔 dɔ⁷ 那 耕
 𠂔 mɔ⁷ 里 稼
 𠂔 ɔ⁷ 耘 耨

𠂔 tɔ⁷ 它 如
 𠂔 qɔ⁷ 传 此
 𠂔 zɔ⁷ 如 做
 𠂔 vɔ⁷ 此 之
 𠂔 dɔ⁷ 后 后

𠂔 mbɔ⁷ 说 言
 𠂔 mɔ⁷ 理 语
 𠂔 tɔ⁷ 畅 述
 𠂔 tɔ⁷ 畅 事
 𠂔 lɔ⁷ 去 理

𠂔 tɔ⁷ 五 积
 𠂔 qo⁷ 谷 谷
 𠂔 tɔ⁷ 冬 防
 𠂔 nɔ⁷ 月 饥
 𠂔 kɔ⁷ 粮 荒

𠂔 dɔ⁷ 人 人
 𠂔 dzu⁷ 住 衍
 𠂔 tɔ⁷ 星 似
 𠂔 nɔ⁷ 多 星
 𠂔 mɔ⁷ 似 多

𠂔 tɔ⁷ 它 从
 𠂔 nɔ⁷ 者 此
 𠂔 tɔ⁷ 他 这
 𠂔 ɔ⁷ 成 样
 𠂔 lɔ⁷ 去 做

𠂔 si	智	因	𠂔 fie	立	居	𠂔 va	禽	禽
𠂔 nei	也	气	𠂔 xoi	得	住	𠂔 mi	地	类
𠂔 xat	之	有	𠂔 mi	地	不	𠂔 sɿ	树	楼
𠂔 sa	气	智	𠂔 mi	不	一	𠂔 ɿ	首	树
𠂔 nei	是	慧	𠂔 ti	是	处	𠂔 lo	楼	楠
𠂔 dɿ	在	世	𠂔 di	言	言	𠂔 neu	兽	兽
𠂔 xat	之	人	𠂔 xat	之	语	𠂔 mi	地	类
𠂔 mi	地	地	𠂔 ɿ	语	有	𠂔 zo	林	卧
𠂔 mi	不	不	𠂔 mi	不	差	𠂔 lo	深	深
𠂔 tɿ	是	是	𠂔 ti	是	异	𠂔 ko	固	林
𠂔 fɿ	-	-	𠂔 bu	虫	虫	𠂔 neu	兽	因
𠂔 so	者	人	𠂔 mi	地	类	𠂔 mo	名	地
𠂔 fɿ	-	有	𠂔 dɿ	洞	伏	𠂔 zo	野	兽
𠂔 pɿ	块	-	𠂔 xoi	穴	洞	𠂔 lei	来	名
𠂔 mi	地	份	𠂔 ɿ	好	穴	𠂔 mi	地	野

四 vət 禽 禽
 𠂔 mət 名 名
 𠂔 ɲuɿ 语 因
 𠂔 ɬət 之 鸣
 𠂔 ɬiɿ 育 取。

𠂔 ɬət 汉 汉
 𠂔 ɲuɿ 语 语
 𠂔 ɬiɿ 神 神
 𠂔 ɬiɿ 硕 硕
 𠂔 ɲuɿ 语 语，

𠂔 ɬət 汉 汉
 𠂔 ɬiɿ 斋 斋
 𠂔 ɬiɿ 塑 塑
 𠂔 ɬiɿ 之 佛
 𠂔 ɬiɿ 佛 身，

𠂔 ɬiɿ 汉 汉
 𠂔 ɲuɿ 语 语
 𠂔 ɬiɿ 不 无
 𠂔 ɬiɿ 首 轻
 𠂔 ɬiɿ 尾 至。

𠂔 ɬiɿ 彝 彝
 𠂔 ɬiɿ 斋 斋
 𠂔 ɬiɿ 客 祖
 𠂔 ɬiɿ 之 灵
 𠂔 ɬiɿ 返 佑，

𠂔 ɬiɿ 彝 彝
 𠂔 ɬiɿ 语 语
 𠂔 ɬiɿ 天 天
 𠂔 ɬiɿ 地 地
 𠂔 ɬiɿ 语 语。

𠂔 ɬiɿ 黑 黑
 𠂔 ɬiɿ 斋 斋
 𠂔 ɬiɿ 金 如
 𠂔 ɬiɿ 斋 金
 𠂔 ɬiɿ 做 斋，

𠂔 ɬiɿ 黑 黑
 𠂔 ɬiɿ 语 语
 𠂔 ɬiɿ 福 福
 𠂔 ɬiɿ 禄 禄
 𠂔 ɬiɿ 语 语。

𠂔 ɬiɿ 编 编
 𠂔 ɬiɿ 斋 也
 𠂔 ɬiɿ 做 斋
 𠂔 ɬiɿ 之 来
 𠂔 ɬiɿ 他 做，

甲 ɲɔɲ 编 编 |
 𠂔 ɲuɲ 语 语
 𠂔 ɲuɲ 雁 雁
 𠂔 ɲuɲ 鸿 鸿
 𠂔 ɲuɲ 语 语。

𠂔 ɲuɲ 濮 濮 |
 𠂔 ɲuɲ 斋 斋
 𠂔 ɲuɲ 冶 炼
 𠂔 ɲuɲ 银 银
 𠂔 ɲuɲ 地 地，

𠂔 ɲuɲ - -
 𠂔 ɲuɲ 者 地
 𠂔 ɲuɲ 斋 做
 𠂔 ɲuɲ - -
 𠂔 ɲuɲ 地 斋。

𠂔 ɲuɲ 白 白 |
 𠂔 ɲuɲ 斋 斋
 𠂔 ɲuɲ 种 用
 𠂔 ɲuɲ 畜 畜
 𠂔 ɲuɲ 用 祭，

𠂔 ɲuɲ 濮 濮 |
 𠂔 ɲuɲ 语 语
 𠂔 ɲuɲ 狐 如
 𠂔 ɲuɲ 狸 狸
 𠂔 ɲuɲ 语 语。

𠂔 ɲuɲ 插 插
 𠂔 ɲuɲ 得 座
 𠂔 ɲuɲ 斋 随
 𠂔 ɲuɲ 理 斋
 𠂔 ɲuɲ 成 理，

𠂔 ɲuɲ 白 白 |
 𠂔 ɲuɲ 语 语
 𠂔 ɲuɲ 穿 如
 𠂔 ɲuɲ 黑 鸦
 𠂔 ɲuɲ 鸣 鸣。

𠂔 ɲuɲ 斋 做
 𠂔 ɲuɲ 置 斋
 𠂔 ɲuɲ 地 地
 𠂔 ɲuɲ 不 不
 𠂔 ɲuɲ 有 定，

𠂔 ɲuɲ 礼 飧
 𠂔 ɲuɲ 出 礼
 𠂔 ɲuɲ 神 道
 𠂔 ɲuɲ 名 神
 𠂔 ɲuɲ 指 名，

由	ɔoɪ	酬祭	天	tiɪ	定	从	日	tɕɪ	银	纒
尸	dɔɪ	出祀	勿	noɪ	者	此	世	ndɕɪ	纒	礼
交	sɔɪ	神神	天	tiɪ	定	如	世	ɔoɪ	与	有
糸	tɕɪɪ	准接	口	loɪ	成	此	子	ɕɔɪ	金	金
多	kɔɪ	备受。	司	liɪ	去	行，	世	ndɕɪ	纒	银

旱	pɕɪ	祖寻	天	tiɪ	定	如	江	tɕɪ	裁	白
旱	ɕɔɪ	寻祖	五	ɕɪɪ	育	此	日	tɕɪ	白	粮
出	pɕɪ	业知	尔	ɕɔɪ	如	行	子	ɔoɪ	与	与
口	tɕɪ	創祖	万	vet	此	之	子	ɕɔɪ	得	壮
年	tɕɪ	保业，	子	duɪ	后	后。	江	loɪ	畜	畜

白	pɪɪ	妣寻	不	tɕɛɪ	前	前	日	tɕɛɪ	虚	美
天	ɕɔɪ	寻妣	口	leɪ	来	时	世	tɕɔɪ	底	酒
日	ɲɔɪ	业保	三	set	三	祭	4	tɕɛɪ	+	这
瓜	fɕɪ	辂辂	世	ndɕɪ	纒	三	世	ɕɔɪ	畝	三
年	tɕɪ	保叔。	干	ɲɔɪ	吉	礼；	世	set	三	礼。

日 tɕi 銀 等
tt ndzɕi 娘 品
3u ɕai 与 育
h ɕɕi 金 金
tt ndzɕi 娘 銀，

h tɕi 松 松
ɕɕi xɕi 座 枝
tt ndzɕi 登 神
ɕɕi ɕɕi 散 座
九 kɕi 众 受，

九 kɕi 众 祭
tt ndzɕi 祭 物
ɕɕi noi 者 全
ɕɕi ɕɕi 济 齐
3= ɕɕi 济 备，

九 kɕi 众 祭
tt ndzɕi 娘 礼
四 vɔi 禽 鸡
ɕɕi duɕi 迹 开
ɕɕi tɕi 放 道，

h tɕi 备 礼
ɕɕi deɕi 处 有
ɕɕi soɕi 者 规，

ɕɕi ɕɕi 祖 祖
ɕɕi tɕi 魂 姓
四 ndzɕi 返 各
ɕɕi ɕɕi 之 就
ɕɕi dzɕi 聚 位。

四 tɕi 露 秋
ɕɕi moɕi 粒 露
ɕɕi tɕi 秋 润
ɕɕi muɕi 天 五
ɕɕi moɕi 粒 谷，

ɕɕi tɕi 秋 秋
ɕɕi moɕi 粒 霜
ɕɕi vɔi 霜 催
ɕɕi tɕi 谷 谷
⊙ xɕi 海 熟，

中 moɕi 饱 谷
ɕɕi moɕi 粒 熟
⊙ ɕɕi 熟 颗
山 ɕɕi 就 粒
中 moɕi 地 满，

𠂔 qəɪ 袖 袖^③
 𠂔 moɪ 粒 佑
 𠂔 dzoɪ 棵 彝
 𠂔 naɪ 绿 谷
 𠂔 neɪ 彝 丰。

𠂔 qəɪ 神 飧
 𠂔 ndzɪ 飧 神
 𠂔 seɪ 𠂔 𠂔
 𠂔 tseɪ 十 十
 𠂔 seɪ 𠂔 𠂔，

𠂔 qəɪ 神 祭
 𠂔 ɔɪ 酉 神
 𠂔 seɪ 𠂔 𠂔
 𠂔 tseɪ 十 十
 𠂔 seɪ 𠂔 𠂔，

𠂔 naɪ 牛 红
 𠂔 neɪ 红 𠂔
 𠂔 ɲoɪ 羊 𠂔
 𠂔 ɣoɪ 壮 羊
 𠂔 vaɪ 猪 黑
 𠂔 naɪ 黑 猪
 𠂔 seɪ 𠂔 𠂔
 𠂔 tseɪ 十 十
 𠂔 seɪ 𠂔 𠂔。

𠂔 qəɪ 神 神
 𠂔 miɪ 地 地
 𠂔 dzoɪ 树 树
 𠂔 dzoɪ 长 楼
 𠂔 vaɪ 禽 禽，

𠂔 qəɪ 头 高
 𠂔 soɪ 神 高
 𠂔 dzoɪ 树 祭
 𠂔 muɪ 高 头
 𠂔 muɪ 高 神
 𠂔 ɔaɪ 之
 𠂔 ndzɪ 祭

𠂔 seɪ 心 神 心
 𠂔 miɪ 地 神
 𠂔 ɲoɪ 石 在
 𠂔 ɲuɪ 白 冢
 𠂔 miɪ 地 地

七 səi 心 心
 父 səi 神 袖
 之 tɕɔi 六 六
 十 tɕei 十 十
 六 tɕɔi 六 六,

廿 nɛi 牛 祭
 廿 nɛi 红 给
 山 ŋɔi 羊 红
 水 ɣɔi 壮 壮
 子 vaɪ 猪 羊
 里 naɪ 黑 黑
 之 tɕɔi 六 六
 十 tɕei 十 十
 之 tɕɔi 六 六,

受 səi 神 心
 亨 miɪ 地 神
 回 tɕɔi 露 野
 公 lɔi 角 外
 受 səi 神 神,

受 səi 神 招
 以 ɣɔi 语 魂
 𠂔 dɔi 迎 声
 田 lɔi 声 声
 三 lɔi 声 迎
 𠂔 ɣɔi 之 祭
 𠂔 ndɛi 殮 之。

𠂔 nɔi 脚 脚
 𠂔 səi 神 神
 九 kɔi 九 九
 𠂔 tɕei 十 十
 九 kɔi 九 九,

廿 nɛi 牛 祭
 𠂔 nɛi 红 给
 山 ŋɔi 羊 红
 小 ɣɔi 壮 壮
 子 vaɪ 猪 羊
 里 naɪ 黑 黑
 九 kɔi 九 九
 𠂔 tɕei 十 十
 九 kɔi 九 九,